

## 일본국외에서 결핵치료를 계속 받는 분에게 日本国外で結核の治療継続を受けられる方へ

공익재단법인 결핵예방회  
결핵연구소대책지원부

公益財団法人 結核予防会  
結核研究所対策支援部

### 「귀국시 결핵치료 지원」 (Kikoku-TB Care)라는 것은

「帰国時結核治療支援」 (Kikoku-TB Care) とは

결핵연구소 대책 지원부의 「귀국시 결핵 치료지원」 팀은 보건소와 협력해 출국지에서도  
안심하고 계속 치료를 받을 수 있도록 지원을 하고 있습니다

結核研究所 対策支援部の「帰国時結核治療支援」チームは保健所と協力し、出国先でも安心して継続治療を受けることができるよう支援を行っています。

환자분이 귀국지에서 결핵치료를 계속 받기를 결정 하고, 모국에서 병원치료를 받을 때까지의 지원입니다.

患者さんが、結核治療を帰国先で継続すると決めてから、母国で病院受診をするまでの支援です。

### 「귀국시 결핵치료지원」의 절차와 환자분이 해야 할 일

「帰国時結核治療支援」のながれと患者さんがすること

①	환자분은, 귀국후에도 반드시 치료를 계속한다는 마음가짐을 보건소에 전합니다. 患者さんは、帰国後も必ず治療を続ける気持ちを保健所に伝えます。	<input type="checkbox"/>
②	보건소는, 환자분에게 필요한 정보를 묻습니다. 保健所は、患者さんに必要な情報を聞きます。  귀국지의 주소와 귀국후 연락 할 수 있는 방법을 알려주세요. 帰国先の住所と帰国後連絡がつく方法を教えてください。	<input type="checkbox"/>
③	당신을 대신해서, 「Kikoku-TB Care」팀은, 출국지(모국)에서 진료받을 수 있는 의료기관을 찾습니다. あなたの代わりに、「Kikoku-TB Care」チームは、出国先(母国)での受診医療機を探します。  병원이 결정되면, 환자분께 팀에서 연락 합니다.연락 받은 후, 病院が決まったら、患者さんにチームから連絡します。  환자분은 그 병원에서 진찰을 받을 수 있는지 없는지 확인 해 주세요. その後、患者さんはその病院で診察できるかどうか確認してください。	<input type="checkbox"/>
④	「Kikoku-TB Care」팀은, 진료받는 병원에 필요한 서류를 보냅니다. 「Kikoku-TB Care」チームは、受診する病院へ必要な書類へ送ります。	<input type="checkbox"/>
⑤	환자분은, 귀국하기 전에 「귀국전 안내지침」 (Online) 에 참가 해 주세요. 患者さんは、帰国する前に「帰国前ガイダンス」 (Online) に参加してください。  (참가자는, 환자, 보건소, 의료통역자, 「Kikoku-TB Care」팀) (参加者は、患者、保健所、医療通訳者、「Kikoku-TB Care」チーム)	<input type="checkbox"/>

⑥	<p>환자분은, 귀국 후 소개받은 병원에서 진료를 받습니다.</p> <p>患者さんは、帰国後、紹介された病院を受診します。</p> <p>그리고 진료받은 것을 스마트폰 어플을 사용해서 「Kikoku-TB Care」팀에 연락을 해주세요.</p> <p>そして、受診したことをアプリを使って、日本の「Kikoku-TB Care」チームへ連絡をしてください。</p>	<input type="checkbox"/>
⑦	<p>이 Kikoku-TB Care 을 받으실 경우, 환자분은 「동의서」 에 싸인을 해 주세요.</p> <p>この Kikoku-TB Care を利用する場合、患者さんは、「同意書」にサインをしてください。</p>	<input type="checkbox"/>

(이해 하셨으면 체크 해 주세요) (分かったら、チェック☒してください)

◎ 「Kikoku-TB Care」은 환자 ·보건소 ·「Kikoku-TB Care」팀, 현지 의료기관의 협력으로 시행합니다.

「Kikoku-TB Care」は、患者・保健所・「Kikoku-TB Care」チーム、現地の医療機関の協力で行います。

◎ 계속치료 받는 것에 필요한 개인정보는, 결핵연구소, 현지병원과 공유하고, 귀국후 첫회 진료까지 서로 연락을 취합니다.

継続治療に必要な個人情報、結核研究所、現地の病院で共有し、帰国後の初回受診まで連絡を取り合います。

◎ 자료를 잃어버리거나 곤란한 일이 생겼을때, 진료를 받지 못했을 때는 「Kikoku-TB Care」 팀에 연락 주세요.

資料を失くしたなど困ったときや受診できなかったときも、「Kikoku-TB Care」チームへアプリを使って、連絡してください。



당신의 인생에서  
중요한 것이니  
잃어버리지 마세요!

あなたの人生で大切なもの  
なので、なくさないでね!

환자에게 좋은 점  
あなたにとってのメリット

・결핵의료기관을 자신이 찾을 필요가 없습니다.

結核医療機関を自分で探す必要はありません。

・일본에서 받은 치료내용 · 경과를 자신이 설명 할 필요가 없습니다.

日本で受けた治療内容・経過をご自身で説明する必要はありません。

・귀국지에서 안심하고 치료를 계속 받을 수 있습니다.

帰国先で安心して治療が続けることができます。

## 동의서 同意書

나는, 설명을 듣고 내용을 이해했습니다. 귀국후에도 치료를 계속 받기위해 필요한 개인정보를 제공하고, Kikoku-TB Car 의 지원을 받는 것에 동의합니다.

私は、説明を受けた内容を理解できました。帰国後も治療を続けるために、必要な個人情報を提供し、Kikoku-TB Care の支援を受けることに同意します。

이름 名前 :

싸인 サイン

날짜 日付

법정대리인※ 法定代理人※

이름 名前 :

싸인 サイン

날짜 日付

※환자가 18 세 미만일 때 ※患者が 18 歳未満の時

보건소명 保健所名 :

담당보건사 担当保健師 :

날짜 日付

연락처: (재단)결핵예방회 결핵연구소 대책지원부

連絡先: (公財)結核予防会結核研究所 対策支援部

주소: 〒204-8533 동경도 기요세시 마쓰야마 3-1-24

住所: 〒204-8533 東京都清瀬市松山 3-1-24

전화:042-493-5711(代) +81-42-493-5711

Email: rit-kikoku@jata.or.jp

대표 : 오타 마사키 : Masaki OTA 代表 : 太田 正樹

팀 담당자 : 좌마 토모코 : Tomoko ZAMA チーム担当窓口 : 座間 智子

\* 주의점 \* 注意点

이 동의서 1 부는 보건소가 보관하고, 다른 1 부는 환자분께 드립니다.

この同意書は、1部は保健所が保管、もう1部は、患者さんに渡します。

<SNS>

Kikoku-TB Care



WhatsApp



WeChat

